

HIERONYMUS.

ΕΥΣΕΒΙΟΣ.

EUSEBIUS.

¹ **MERROM** aqua, ad quas exercitu preparato castra sunt posita. Est autem nunc vicus Merrus nomine in duodecimo milliario urbis Sebaste juxta Dothaim.

Μερρόν, ἔστι τὸ ὕδωρ, ἔνθα παγενέβαλον εἰς πόλεμον. ἔστι νῦν κώμη, μέρος Σεβαστῆς ἀπέχουσα σήμερις β' πλησίον Δωθαίμ.

MERRAM, Est ea aqua, ad quam castrametati sunt ad prælium. Nunc est vicus pars Sebastæ (ab ea) distans duodecim milliariis juxta Dothaim.

MESOPOTAMIA, regio inter duo magna flumina Euphratem & Tigrim inclusa, unde & nomen accepit; quomodo ab Hebræis & Scriptura eadem regio dicitur **ארם נהר** *Aram Nabaraim*, quasi dicas *Aram*, seu *Syria duorum fluviorum*, quemadmodum & à Latinis ad eandem regionem significandam vox interamnis formata est.

MESPHE. Vide **MASPHA** suprâ.

MESSA. Vide paulò post **MESSE**.

² **MESSAB**, hostile oppidum juxta Gabaa.

Με---- τῶν ἀλλοφύλων, πλησίον τῆς Γαβᾶς.

ME----- Alienigenarum juxta Gabaa.

MESSAL, urbs in extremis finibus tribus Asêr, Jos. xix. v. 26.

³ **MESSE**, regio Indiæ in qua habitaverunt filii Jectan, filii Heber.

Μανασσῇ, χώρα τῆς Ἰνδικῆς, ἣν κατήκτισαν οἱ υἱοὶ Γεκτὰν υἱοῦ Εἰβέρ.

MANASSE, Regio Indiæ quam habitaverunt filii Jectan filii Heber.

METHCA, mansio filiorum Israël in deserto, Num. xxxiii. v. 28, 29.

⁴ **MILETUS**, civitas Asiæ, de qua Ezechiel scribit.

Μίλητος, πόλις τῆς Ἀσίας. κεῖται καὶ ἐν Ἰεζέχην.

MILETUS, civitas Asiæ, extat & in Ezechiele.

⁵ **MISADA**, filiorum Jacen, locus in solitudine in quo obiit Aaron.

Μισαδαί, υἱὸν Ἰωακείμ, τόπος ἐπὶ τῆς ἐρήμου, ἔνθα ἐτελεύτησεν Ἀαρὼν.

MISADAI, filiorum Joachim, locus in deserto, ubi mortuus est Aaron.

⁶ **MISOR**, civitas Og regis Basan. Significat autem Misor loca plana.

Μισώρ, πόλις ἐν βασιλείᾳ Βασάν.

MISOR, civitas Og regis Basan.

⁷ **MISOR**, pro quo *Aquila* & *Symmachus* humilem interpretati sunt. Est autem civitas tribus Ruben, separata Levitis in regione Gabalene.

Μισώρ, Ἀκύλας, Σύμμαχος τὴν ὀμαλὴν. πόλις φυλῆς Ρούβιν, Λευίταις ἀφορισμένη ἢ ἐν τῇ Γαβαληνῇ.

MISOR, Aquila, Symmachus (vertunt) planam. civitas (est) tribus Ruben, separata Levitis, in terra Gabalena.

N O

T Æ.

1. In versione nostra locus hic *Merom* appellatur, Jos. 11. v. 5, 7. sed cum addito *aque Merom*, quo nomine significatur *Samachonites* lacus, quem Jordanes antequam ad mare Galilæe perveniat & facit, & praterfluit. Est autem palustris hic locus stadiis sexaginta longus, latus triginta. Vide plura ad eum supra locum, Jos. 11. v. 5. Huc convenit exercitus Jabin regis Afor, ibidemque à Josue debellatus fuit. BONFRERIUS.

2. Hanc vocem tamquam loci nomen proprium Septuaginta Interpretes aliquoties 1 Reg. 14. v. 1, 6, 11, 12, 15. usurparunt, ubi & in Hebræo est *מצב* *masab*: Interpres verò noster semper appellativè vertit *stationem*. IDEM.

3. In versione nostra *Messa* locus hic appellatur, Gen. 10. v. 30. ubi duo constituuntur termini regionis, quam infederunt filii Jectan, quæ non alia videtur, uti hic etiam indicatur, quam *India*. Itaque *Messa* locus est citior, & terminus istius regionis Occidentior, quem ego suspicor fuisse juxta Indum flumen, Sephar verò mons terminus est Orientalior. IDEM.

4. Urbs est Cariz in minori Asia Ptolemæo, Straboni, Stephano. Hujus Ezechielem meminisse nusquam reperio ne apud Septuaginta quidem Interpretes. fit tamen ejus mentio Act. 20. Fuit & alia *Miletus* in insula Creta, eademque insignis & primaria, antiquitate prior Asiatica, licet eundem conditorem habuerit, cujus meminerunt Homerus Iliad. β. & ibidem Eustathius, Strabo, Plinius, Pausanias, de qua verisimiliter Paulum agere 2 ad Timotheum Epistola Cap. 4. v. 20. in ejusdem epistolæ argumento docui, licet res non omnino sit certa. IDEM.

5. Hic locus in versione nostra *Mosera* dicitur. Deuter. 10. v. 6. ubi apud Septuaginta Interpr. in codicibus, quos etiamnum habemus, non *Misaida* leges, sed in Romano, Aldino, & Basileensi *Misadai*. Porro hunc locum, in quo mansio illa in deserto facta est, non dicit ibi Scriptura esse *filiorum Jacen* vel *Jacin*, sed ex *Beroth filiorum Jacen* in *Mosera* venisse. Quomodo autem ibi Aaron dicatur mortuus, quod eo Deuteronomii loco asserit Scriptura (quæ res gravem parit difficultatem) videnda ea quæ nos ad illum locum attulimus. IDEM.

6. Nullam reperio *Misor* apud Septuaginta, quæ dicatur *Og regis Basan*, nedum civitatem, sed tantummodo eam, quæ fuit Schon alterius regis Amorrhæorum trans Jordanem, ac deinde tribus Ruben, de qua proximè dicendum est. IDEM.

7. Pro *planitie* seu *loco campestri* passim hæc vox appellativè sumitur, mihiq; verisimile fit nusquam urbis proprium nomen esse, et si Septuaginta Interpretes eam ex Hebræo vocem in sua versione subin-

de fervent (quod in multis itidem aliis vocibus appellativis fecerunt) ad instar nominis proprii, Deuter. 3. v. 10. Jos. 13. v. 9, 16, 17, 21. & Cap. 21. v. 36. Non esse autem urbis nomen è Jos. 13. v. 17. & 21. perspicue colligi potest, cum ibi dicatur apud Septuaginta Interpretes; *omnes civitates quæ sunt in Misor*; ut proinde si *Misor* nomen esse proprium statuendum esset, potius regionis nomen statui deberet. Quod si *Misor* ne civitatis quidem nomen fuerit, planè sequitur nec Leviticam civitatem esse potuisse. Fateor tamen in nostra versione semel dumtaxat eam vacem usurpari ad modum nominis proprii, Jos. 21. v. 36. ubi videri possit esse nomen urbis, cum ibi recensentur urbes Leviticæ; at omnino statuendum est esse nomen appellativum, & cum voce præcedente abque medio commate conjungendum, ut *in solitudine Misor* idem sit quod *in solitudine planities*, nisi quis malit etiam planities isti nomen quasi proprium adhæsisse: alias enim non constaret numerus civitatum Leviticarum, si *Misor* ibi sit urbis nomen. Vide quæ nos eum locum adferimus. Fuit autem tota hæc *planities*, quæ aliter dicta est *campestris Moab*, vel *campestris Medaba*, in editione regis Schon, & postea in sortem tribus Ruben cecidit. Dicta autem sunt *campestris Moab*, quia Moabitum antea fuerat tota ea regio, in qua hæc planities erat, & ab Amorrhæis Moabitibus ablata fuerat; ut mirum sit hic *in regione Gabalene* dici *hanc Misor fuisse*, cum in Gabalene seu Idumæa nihil Israëlitarum possederint. IDEM.

8. *Κώμη, μέρος Σεβαστῆς ἀπέχουσα*] Distingue, *κώμη* μέρος, *Σεβαστῆς ἀπέχουσα*, *pagus Meros*, *distans Sebastâ* &c. Res liquida est ex *Hieronymo*, & mirum est à *Bonfrerio* non animadvertam. Sed ut cum scriberet animadversiones in *Hieronymi* versionem præ oculis non habuit *Eusebium*: sic nec *Eusebium* vertens, semper ejus antiquiorem Interpretem inspexit, quod non ex hoc loco tantum, sed & ex aliis liquet. Præterea res ipsa & constructio verborum hominem ad veram lectionem manu rectè ducebant. CLERICUS.

9. Vox hæc in manuscripto Parisiensi mansit imperfecta. BONFRERIUS.

10. *Καὶ ἐν Ἰεζέχην*] *Misor Bonfrerium* non potuisse invenire nomen *Mileti* apud Ezechielem, cum disertè existet Cap. xxvii, 18. in omnibus, ut opinor, editionibus, certè in Romana, aliisque ut & Codice Alexandrino, *τὰ ἔρια ἐν Μίλητῳ, lana Mileto*. Oportuisset *Martianum*, qui tam superbe optimis & doctissimis quibusque insultat, hac in re, ut in aliis, supplere, quod *Bonfrerius* industria perficere non potuerat; præsertim in tanto otio, tantaque librorum copia. CLERICUS.

11. *Ἐν τῇ Γαβαληνῇ*] Aut memoriâ peccavit *Eusebius*, vel ἀπροσεξία, quæ sit ut nomen pro alio ponamus, aut legendum *ἐν τῇ Γαβαληνῇ*, in